

## الباب الثالث

### تحليل البيانات ومناقشتها

#### أ- نبذة عن البيئة العربية

قبل البدأ في التحدث عن العبارات التي تستخدم عند التحية أو الوداع فإنه من الأفضل إلقاء نبذة عن الدول التي تستخدم تلك العبارات وهي:

#### 1- المملكة العربية السعودية

تقع المملكة العربية السعودية في الجنوب الغربي من قارة آسيا. و يحد المملكة من الشمال كلمن :المملكة الأردنية الهاشمية، وجمهورية العراق، ودولة الكويت، ومن الشرق كلمن :الخليج العربي، ودولة قطر، ودولة الإمارات العربية المتحدة، وسلطنة عمان، ومن الجنوب كلمن :سلطنة عُمان، وجمهورية اليمنية، ومن الغرب بالبحر الأحمر و خليج العقبة<sup>1</sup>

أما مميزات لهجة هذه الدولة فهي كثيرة وتدخل في طريقة نطق الحروف والأسماء والأفعال<sup>2</sup> إلا أن أكثر ما يميز اللهجة السعودية هو أن :

أولاً، حرف القاف ينطق بصوت أقرب إلى حرف ال ( g ) بالإنجليزية في أغلب الكلمات مثل قريب - بقرة - سوق.

<sup>1</sup> محمد بن أحمد الراشد وأخرون هيئة المساحة الجيولوجية السعودية، المملكة العربية السعودية حقائق وأرقام، ط 1 (جدة- 2012) ص 20

<sup>2</sup> AprijonEfandi, *MudahBerbahasa Arab Untuk Haji Dan Umrah*, (Amzah-Jakarta)2012,h 1-35

ثانياً، الحروف المهموزة غالباً ما يلغى صوت الهمزة إذا كانت في وسط الكلمة أو في آخرها وتبدل بحرف علة مشابه لحركة الحرف السابق للهمزة مثل: بئر - بير . فأر-فار.

ثالثاً، حركة الحروف المضارعة (أ-ن-ي-ت) تقلب إلى حركة الكسرة بدلاً من الفتحة أما آخرها فهي تسكن جميعاً بالسكون مثل : أفتح- نفتح-يفتح-فتح فتنظر إفتح- نفتح-يفتح-فتح

## 2- جمهورية مصر العربية

تقع جمهورية مصر العربية في الشمال من القارة الأفريقية وتحدها من الشمال البحر الأبيض المتوسط ومن الجنوب السودان أما من الناحية الشرقية فتحدها البحر الأحمر، خليج العقبة وفلسطين وأخيراً تحدوها من الجنوب الجمهورية الليبية.<sup>3</sup>

أما عن ميزتها فهذا هو الشيخ صالح المدهون اليافي اللبناني يذكر لنا الحروف التي غيروها حتى أخرجوها من أصلها

أولاً، حرف (القاف) غيروه إلى (الهمزة) (المفخمة) ، فيقولون بدل قال (آل)

ثانياً، حرف (الثاء) غيروه (سينا) مهملة فيقولون بدل ثابت (سابت)

ثالثاً، حرف (الذال) غيروه (زايا) فيقولون بدل ذل (زل)

رابعاً، حرف (الظاء) غيروه (زايا) مفخمة أيضاً فيقولون بدل ظهر (زهر)<sup>4</sup>

## 3- دولة الكويت

<sup>3</sup> جغرافياً مصر وحوض النيل، أ.د محمد السيد غلاب ، قطاع الكتب مصر ط 2014-2015 ص 48

<sup>4</sup> الدكتور نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها ، الطبعه الخامسه 1998 (دار الفناس- بيروت ) ، ص 61

تحد الكويت شمالاً العراق وغرباً وجنوباً المملكة العربية السعودية وشرقاً<sup>5</sup>  
الخليج العربي وإيران

ومن مميزات اللهجة الكويتية كما ورد في كثير من كلمات موسوعة اللهجة  
الكويتية أنهم يبدلون الجيم ياء عند النطق فيقولون في ( جاء - ياء ) وتستبدل القاف  
عند النطق بحرف (g) الانجليزية مثل كلمة (نقاب) كما أن الكاف تسمع كصوت ( ch )  
الانجليزية أيضاً فيقولون ( بركة ).

## بـ- تقديم البيانات

### 1- عبارات التحية في الصباح

صباح الخير - يسعد صباحك - صبحكم الله بالخير - أسعد الله صباحكم  
بكل خير - صباح ... . ( يذكر فيه احد أنواع الكلمات الحلوة المذاق )

### 2- عبارات التحية في المساء

مساء الخير - يسعد مساك - مسامكم الله بالخير - أسعد الله مسامئكم بكل خير  
- مساء ... ( يذكر فيه احد أنواع الكلمات الحلوة الطعم )

### 3- عبارات الترحيب

أهلاً وسهلاً - هلا وغلى - عاش من شافك - وحشتني يا رجال -  
وحشتني يا حرمه - وحيشني يا راجل - حيا الله من يانا

### 4- عبارات تستخدم للسؤال عن الأحوال

كيف حالك - كيف حالك - إيش اخبارك - وييش حالك - وييش اعلوماك -  
وييش لونك - ازيك - إزيك - عامل إيه - عمله إيه

---

<sup>5</sup>الحدود الكزيتية أبد عبد الملك خلف kuwaihistorytimeline.com/kwt\_blog/?=674 تاريخ الانزال 06-06-2015

## 5- عبارات تستخدم للتهنئة بالعيد

كل عام وانت بخير - كل سنه وانت طيب - من العايدين والفايزين - عساكم من عواده .

## 6- عبارات تستخدم للتعزية

عظم الله أجرك - البقية في حياتك - حياتك البقيه .

## 7- عبارات الوداع

إلي اللقاء - مع السلامه - الله معاك - بالتوفيق - حاسب على نفسك - اشوف وشك بخير - استاذن بأى -

## ج- تحليل البيانات

### 1- صباح الخير

عبارة للترحيب في الصباح تستخدم في معظم اللهجات العربية لكنها في الالغب تستخدم في اللهجة المصرية وتعني باللغة الاندونيسية

*selamatpagi*

### 2- يسعد صباحك

عبارة للترحيب في الصباح تستخدم باللهجة الكويتية وهي عبارة مثل الدعاء للشخص ويمكن ان تؤول بعبارة ( أسعد الله صباحك ) وتعني باللغة الاندونيسية

*semugapagimubahagia*

### 3- صباحك الله بالخير

عبارة للترحيب في الصباح تستخدم باللهجة الكويتية وهي عبارة مثل الدعاء للشخص ويمكن ان تؤول بعبارة ( أسعد الله صباحك بكل خير) وتعني باللغة الاندونيسية *semuga Allahmembahagia*

### 4- أسعد الله صباحكم بكل خير عبارة تستخدم للتحية في الصباح

5- صباح ... . ( يذكر فيه احد أنواع الكلات الحلوة المذاق مثل العسل والقشطه والسكر) وهذه العبارات تستخدم للتحية في الصباح عند مقابلة شخص له معزة خاصة وهي خاصة باللهجة المصرية ولها نفس المعنى باللغة الاندونيسية *selamatpagi*

### أ- عبارات التحية في المساء

مساء الخير – يسعد مساك – مسامكم الله بالخير – أسعد الله مسامكم بكل خير  
- مساء ( يذكر فيه احد أنواع الكلات الحلوة الطعم)

وهذه العبارات لها نفس المعنى فيما لو كانت تستخدم في الصباح الا انها صارت تستخدم في المساء وتعني باللغة الاندونيسية *selamat sore*

### ب- عبارات الترحيب

1- أهلا وسهلا – وتستخدم في معظم اللهجات وتؤول بمعنى حلت أهلا ونزلت سهلا *selamatdatang*

2- هلا وغلى - عبارة للترحيب باللهجة الكويتية واللهجة السعودية غالبا

وهي للترحيب وتعني selamatdatang

3- عاش من شافك - تستخره باللهجة السعودية وتؤول باللغة الفصعى

معنى أطال الله في عمر من رئاك وتعني باللغة الاندونيسية

semugasiapa yang melihat kamu akan panjangumur

4- وحشتي يا رجال - تستخدم باللهجة السعودية وتؤول بمعنى اشتقت إليك

يا رجل وهي خاصة للرجل أما باللغة الاندونيسية فتعني

kanagansamakamu

5- وحشتيني يا حرمها تستخدم باللهجة السعودية وتؤول بمعنى اشتقت إليك

يا إمرأة وهي خاصة بالمرأة وتعني باللغة الاندونيسية -

kanagansamakamu

6- وحيشني يا راجل تستخدم باللهجة المصرية وتؤول بمعنى اشتقت إليك يا

رجل وهي خاصة للرجل أما باللغة الاندونيسية فتعني

kanagansamakamu

7- ياختي وحشاني - تستخدم باللهجة المصرية وتؤول بمعنى اشتقت إليك يا

امراة وهي خاصة للمرأة أما باللغة الاندونيسية فتعني

حيا الله مين يانا - تستخدم باللهجة الكويتية وتؤول بمعنى أطال الله عمر

من جاء إلينا وتعني باللغة الاندونيسية selamatdatang

ت. عبارات تستخدم للسؤال عن الأحوال

1- كيف حالك؟ - عبارة تستخدم باللهجة السعودية للسؤال عن الحال وهي تؤول بمعنى كيف حالك؟ للرجل وكيف حالك؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية? Apaakabar?

2- إيش أخبارك؟ - عبارة تستخدم باللهجة السعودية للسؤال عن الحال وهي تؤول بمعنى كيف حالك؟ للرجل وكيف حالك؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية? Apaakabar?

3- ويش حالك؟ - عبارة تستخدم باللهجة الكويتية للسؤال عن الحال وهي تؤول بمعنى كيف حالك؟ للرجل وكيف حالك؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية? Apaakabar?

4- ويش اعلومك؟ - عبارة تستخدم باللهجة الكويتية للسؤال عن الحال وهي تؤول بمعنى كيف حالك؟ للرجل وكيف حالك؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية? Apaakabar?

5- ويش لونك؟ - عبارة تستخدم باللهجة الكويتية للسؤال عن الحال وهي تؤول بمعنى كيف حالك؟ للرجل وكيف حالك؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية? Apaakabar?

6- ازيك؟ - عبارة تستخدم باللهجة المصرية للسؤال عن الحال وهي تؤول بمعنى كيف حالك؟ للرجل وكيف حالك؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية? Apaakabar?

7- عامل إيه | عمله إيه - عبارة تستخدم باللهجة المصرية للسؤال عن الحال وهي تؤول بمعنى كيف حالك؟ للرجل وكيف حالك؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية? Apa kabar?

ثـ. عبارات تستخدم للتهنئة

1- كل عام ونت بخير اكل عام ونت بخير - عبارة تستخدم باللهجة السعودية

وهذه العبارات يستخدمها الشخص للتهنئة بالمناسبات السعيدة التي تمر عليه في كل سنه وهي تؤول بمعنى كل عام وانت بخير للرجل وكل عام وانت بخير للمرأة وتهنئ باللغة الاندونيسية Selamat hariraya

2- كل سنه ونت طيباً كل سنه ونت طيبـه - عبارة تستخدم باللهجة السعودية وهذه العبارات يستخدمها الشخص للتهنئة بالمناسبات السعيدة التي تمر عليه في كل سنه وهي تؤول بمعنى كل عام وانت بخير للرجل وكل عام وانت بخير للمرأة وتهنئ باللغة الاندونيسية Selamat hariraya

3- من العайдين والفايزين - عبارة تستخدم باللهجة السعودية في مناسبتي عيد الفطر وعيد الأضحى وهي تؤول بمعنى Selamat hariraya

4- عساكم من عواده عبارة تستخدم باللهجة الكويتية في مناسبتي عيد الفطر وعيد الأضحى وهي تؤول بمعنى الدعاء بالبركة للعيد وتعني باللغة الاندونيسية Selamat hariraya

5- عيّدكم مبارك - عبارة تستخدم باللهجة الكويتية والسعودية في مناسبتي عيّد الفطر وعيّد الأضحى وهي تؤول بمعنى الدعاء بالبركة للعيّد وتعني باللغة الاندونيسية Selamathariraya

ج- عبارات تستخدم للتعزية

1- عظم الله أجرك - تستخدم للتعزية في معظم اللهجات العربية وتعني بمعنى الدعاء لاهل الفقيد بعظيم الأجر عند الصبر على فقدان الميت وتعني باللغة الاندونيسية Smugakamusabar

2- البأبة في حياتك - تستخدم في اللهجة المصرية وتؤول بمعنى الدعاء بالبقاء لحياة اهل الميت وبالاندونيسية تعني Smugakamusabar

3- حياتك الباقيه - وتستخدم باللغة المصرية وهي تعتبر اجاية للعبارة السابقة عند التعزية وتؤول بمعنى الدعاء للاهل الميت بطول عمر

Smugakamusabar

ح- عبارات الوداع

1- إلى اللقاء - تستخدم في معظم اللهجات العربية وتؤول بمعنى تمني اللقاء مرة أخرى وبالاندونيسية تعني Samapaijumpa

2- مع السلامه - تستخدم في اللهجة السعودية وتؤول بمعنى الدعاء للشخص بالسلامة في الطريق وبالاندونيسية تعني Samapaijumpa

3- الله معاك -تستخدم في اللهجة السعودية وتوؤل بمعنى الدعاء للشخص

بالسلامة في الطريق وبالاندونيسية تعني Samapaijumpa

4- بالتوفيق- تستخدم في اللهجة السعودية وتوؤل بمعنى الدعاء للشخص بالسلامة

في الطريق وبالاندونيسية تعني Samapaijumpa

5- حاسب على نفسك – تستخدم في اللهجة المصرية وتوؤل بمعنى الدعاء

للشخص بالسلامة في الطريق وبالاندونيسية تعني Hatihati di jalan

6- اشوف وشك بخير-تستخدم في اللهجة المصرية وتوؤل بمعنى الدعاء

للشخص بالسلامة في الطريق وبالاندونيسية تعني Hatihati di jalan

7- استأذن بأى-تستخدم في اللهجة المصرية وتوؤل بمعنى الاستأذان بالعودة

وبالاندونيسية تعني Mintapamit